

## ΟΔΗΓΙΑ 96/9/ΕΟΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 11ης Μαρτίου 1996

σχετικά με τη νομική προστασία των βάσεων δεδομένων

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2 και τα άρθρα 66 και 100 Α,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(2)</sup>,Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι, επί του παρόντος, δεν παρέχεται σε όλα τα κράτη μέλη επαρκής προστασία στις βάσεις δεδομένων από την ισχύουσα νομοθεσία· ότι αυτή η προστασία, όπου υπάρχει, έχει διαφορετικά χαρακτηριστικά·
- (2) ότι οι εν λόγω διαφορές στη νομική προστασία που παρέχουν οι νομοθεσίες των κρατών μελών έχουν άμεσες και αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς όσον αφορά τις βάσεις δεδομένων, και ιδιαίτερα στην ελευθερία των φυσικών και νομικών προσώπων ως προς τη διάθεση προϊόντων και την παροχή υπηρεσιών σχετικών με βάσεις δεδομένων άμεσης επικοινωνίας υπό νομικό καθεστώς εναρμονισμένο σε όλη την Κοινότητα· ότι οι διαφορές αυτές θα μπορούσαν να καταστούν εντονότερες με τη θέσπιση νέων νομοθετικών διατάξεων από τα κράτη μέλη στον τομέα αυτό, ο οποίος αποκτά όλο και περισσότερο διεθνή διάσταση·
- (3) ότι οι υφιστάμενες διαφορές οι οποίες έχουν στρεβλωτικό αποτέλεσμα στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς θα πρέπει να καταργηθούν και να αποτραπεί η δημιουργία νέων, ενώ δεν θα πρέπει να εξαλειφθούν οι διαφορές οι οποίες δεν θα επηρεάζουν δυσμενώς τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς ή την ανάπτυξη μιας αγοράς πληροφοριών εντός της Κοινότητας·
- (4) ότι η προστασία των βάσεων δεδομένων βάσει του δικαιώματος του δημιουργού υπάρχει με ποικίλες μορφές στα κράτη μέλη είτε βάσει της νομοθεσίας

είτε βάσει της νομολογίας και ότι, ενόσω οι διαφορές αυτές, όσον αφορά το πεδίο και τους όρους της προστασίας, παραμένουν στη νομοθεσία των κρατών μελών, τα εν λόγω μη εναρμονισμένα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας μπορεί να έχουν ως συνέπεια την παρακώλυση της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων ή των υπηρεσιών εντός της Κοινότητας·

- (5) ότι το δικαίωμα του δημιουργού συνιστά πρόσφορη μορφή αποκλειστικού δικαιώματος των δημιουργών βάσεων δεδομένων·
- (6) ότι, ωστόσο, εφόσον δεν υπάρχει ακόμη εναρμονισμένη νομοθεσία ή νομολογία για τον αθέμιτο ανταγωνισμό στα κράτη μέλη, απαιτείται η λήψη και άλλων πρόσθετων μέτρων για να αποτραπεί η εξαγωγή ή/και επαναχρησιμοποίηση χωρίς άδεια του περιεχομένου βάσεων δεδομένων·
- (7) ότι, για την κατασκευή βάσεων δεδομένων, απαιτείται η επένδυση σημαντικών ανθρωπίνων, τεχνικών και οικονομικών πόρων, ενώ η αντιγραφή των εν λόγω βάσεων δεδομένων ή η πρόσβαση σε αυτές είναι δυνατή με κόστος πολύ μικρότερο από εκείνο που συνεπάγεται η ανεξάρτητη δημιουργία τους·
- (8) ότι η εξαγωγή ή/και επαναχρησιμοποίηση του περιεχομένου μιας βάσης δεδομένων χωρίς άδεια αποτελούν πράξεις οι οποίες μπορούν να έχουν σοβαρές οικονομικές και τεχνικές συνέπειες·
- (9) ότι οι βάσεις δεδομένων αποτελούν πολύτιμο μέσο για την ανάπτυξη μιας αγοράς πληροφοριών εκτός της Κοινότητας· ότι το μέσο αυτό θα είναι επίσης χρήσιμο σε ευρύ φάσμα άλλων δραστηριοτήτων·
- (10) ότι η ταχύρρυθμη αύξηση, στην Κοινότητα και ανά τον κόσμο, της ποσότητας των πληροφοριών που παράγονται και υφίστανται επεξεργασία κάθε χρόνο σε όλους τους τομείς του εμπορίου και της βιομηχανίας απαιτεί, σε όλα τα κράτη μέλη, επενδύσεις σε προηγμένα συστήματα διαχείρισης πληροφοριών·
- (11) ότι σήμερα υπάρχει μεγάλη έλλειψη ισορροπίας στο επίπεδο των επενδύσεων τόσο μεταξύ των κρατών μελών όσο και μεταξύ της Κοινότητας και των τρίτων χωρών που διαθέτουν μεγαλύτερη παραγωγή βάσεων δεδομένων·

- (12) ότι η εν λόγω επένδυση σε σύγχρονα συστήματα αποθήκευσης και ανάκτησης πληροφοριών δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί στην Κοινότητα χωρίς τη δημιουργία ενός σταθερού και ομοιόμορφου καθεστώτος για τη νομική προστασία των δικαιωμάτων των κατασκευαστών βάσεων δεδομένων·

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 156 της 23. 6. 1992, σ. 4, και ΕΕ αριθ. C 308 της 15. 11. 1993, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 19 της 25. 1. 1993, σ. 3.

<sup>(3)</sup> Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 23ης Ιουνίου 1993 (ΕΕ αριθ. C 194 της 19. 7. 1993, σ. 144), κοινή θέση του Συμβουλίου, της 10ης Ιουλίου 1995 (ΕΕ αριθ. L 288 της 30. 10. 1995, σ. 14), και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1995 (ΕΕ αριθ. C 17 της 22. 1. 1996). Απόφαση του Συμβουλίου, της 26ης Φεβρουαρίου 1996.

- (13) ότι η παρούσα οδηγία προστατεύει τις συλλογές, ενίοτε αποκαλούμενες «συμπιλήσεις» έργων, δεδομένων ή άλλου υλικού των οποίων η διευθέτηση, αποθήκευση και πρόσβαση επιτυγχάνονται με μέσα στα οποία περιλαμβάνονται οι ηλεκτρονικές, οι ηλεκτρομαγνητικές, ηλεκτροοπτικές ή άλλες ανάλογες μέθοδοι·
- (14) ότι η προστασία που παρέχει η παρούσα οδηγία θα πρέπει να επεκταθεί στις μη ηλεκτρονικές βάσεις δεδομένων·
- (15) ότι τα κριτήρια, σύμφωνα με τα οποία παρέχεται προστασία σε μια βάση δεδομένων βάσει του δικαιώματος του δημιουργού, θα πρέπει αποκλειστικά να περιορίζονται στο στοιχείο ότι η επιλογή ή η διευθέτηση του περιεχομένου της βάσης δεδομένων αποτελεί ίδιο πνευματικό έργο του δημιουργού της· ότι η εν λόγω προστασία αφορά τη διάρθρωση της βάσης·
- (16) ότι, για την προστασία των βάσεων δεδομένων, σύμφωνα με την πνευματική ιδιοκτησία του δημιουργού δεν πρέπει να εφαρμόζονται άλλα κριτήρια, εκτός από την πρωτοτυπία με την έννοια της πνευματικής δημιουργίας, και ότι ειδικότερα, δεν θα πρέπει να γίνεται καμία αξιολόγηση της ποιότητας ή της αισθητικής αξίας της βάσεως δεδομένων·
- (17) ότι ο όρος «βάση δεδομένων» πρέπει να θεωρείται ότι καλύπτει παντοειδείς συλλογές έργων, λογοτεχνικών, καλλιτεχνικών, μουσικών ή άλλων, ή άλλο υλικό όπως κείμενα, ήχους, εικόνες, αριθμούς, πραγματικά στοιχεία και δεδομένα· ότι πρέπει να πρόκειται για συλλογές έργων, δεδομένων ή άλλων ανεξάρτητων στοιχείων, διευθετημένων κατά συστηματικό ή μεθοδικό τρόπο και ατομικώς προσιτών· ότι αυτό συνεπάγεται ότι οπτικοακουστικά, κινηματογραφικά, λογοτεχνικά ή μουσικά έργα καθαυτά δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας·
- (18) ότι η παρούσα οδηγία δεν θίγει την ελευθερία των δημιουργών να αποφασίζουν κατά πόσον ή κατά ποιόν τρόπο επιτρέπουν να περιληφθούν τα έργα τους σε βάση δεδομένων, ιδίως δε κατά πόσον η παρεχόμενη άδεια έχει αποκλειστικό ή μη χαρακτήρα· ότι η προστασία των βάσεων δεδομένων από το δικαίωμα ειδικής φύσεως δεν θίγει τα υφιστάμενα δικαιώματα ως προς το περιεχόμενό τους και ότι, ιδίως, όταν δημιουργός ή κάτοχος συγγενούς δικαιώματος επιτρέπει να περιληφθούν έργα ή ερμηνείες και εκτελέσεις του σε βάση δεδομένων κατ' εφαρμογήν σύμβασης μη αποκλειστικής άδειας, τρίτος μπορεί να προβεί στην εκμετάλλευση των έργων ή των ερμηνειών και εκτελέσεων αυτών λάβει την απαιτούμενη έγκριση του δημιουργού ή του κατόχου συγγενούς δικαιώματος χωρίς να μπορεί να του αντιταχθεί το δικαίωμα ειδικής φύσεως του κατασκευαστή της βάσης δεδομένων, υπό τον όρο ότι τα έργα ή οι ερμηνείες και οι εκτελέσεις δεν έχουν εξαχθεί από τη βάση δεδομένων ούτε επαναχρησιμοποιηθεί από αυτήν·
- (19) ότι, κανονικά, η συμπύληση διαφόρων μουσικών εκτελέσεων CD δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, αφενός διότι, ως συμπύληση, δεν πληροί τις προϋποθέσεις προστασίας βάσει του δικαιώματος του δημιουργού και, αφετέρου, διότι δεν αποτελεί επαρκώς ουσιώδη επένδυση ώστε να προστατεύεται βάσει του δικαιώματος ειδικής φύσεως·
- (20) ότι η προστασία που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία μπορεί να ισχύει επίσης για τα στοιχεία τα οποία είναι αναγκαία για τη λειτουργία ορισμένων βάσεων δεδομένων ή τις αναζητήσεις σε αυτές, όπως, λ.χ., ο θησαυρός και τα ευρετήρια·
- (21) ότι η προστασία που προβλέπεται στην παρούσα οδηγία αφορά τις βάσεις δεδομένων στις οποίες τα έργα, δεδομένα ή άλλα στοιχεία έχουν διευθετηθεί κατά συστηματικό ή μεθοδικό τρόπο· ότι δεν απαιτείται το υλικό αυτό να έχει αποθηκευθεί υλικώς κατά οργανωμένο τρόπο·
- (22) ότι, κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, οι ηλεκτρονικές βάσεις δεδομένων, μπορούν να περιλαμβάνουν επίσης τους CD-ROM και τους CD-I·
- (23) ότι ο όρος «βάση δεδομένων» δεν πρέπει να εκτείνεται στα προγράμματα ηλεκτρονικού υπολογιστή που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή και λειτουργία μιας βάσης δεδομένων, τα οποία εξακολουθούν να προστατεύονται από την οδηγία 91/250/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Μαΐου 1991, για τη νομική προστασία των προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών<sup>(1)</sup>·
- (24) ότι η εκμίσθωση και ο δανεισμός βάσεων δεδομένων στον τομέα του δικαιώματος του δημιουργού και των συγγενικών δικαιωμάτων διέπονται αποκλειστικά από την οδηγία 92/100/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 1992, σχετικά με το δικαίωμα εκμίσθωσης, το δικαίωμα δανεισμού και ορισμένα δικαιώματα συγγενικά προς την πνευματική ιδιοκτησία στον τομέα των προϊόντων της διανοίας<sup>(2)</sup>·
- (25) ότι η διάρκεια ισχύος του δικαιώματος του δημιουργού ρυθμίζεται ήδη στην οδηγία 93/98/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1993, περί εναρμονίσεως της διάρκειας προστασίας του δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας και ορισμένων συγγενών δικαιωμάτων<sup>(3)</sup>·
- (26) ότι τα έργα που προστατεύονται βάσει του δικαιώματος του δημιουργού και οι ερμηνείες ή εκτελέσεις που προστατεύονται βάσει συγγενικών δικαιωμάτων και έχουν ενσωματωθεί σε βάση δεδομένων εξακολουθούν, ωστόσο, να αποτελούν αντικείμενο των αντίστοιχων αποκλειστικών δικαιωμάτων και, κατά συνέπεια, δεν μπορούν να ενσωματωθούν σε βάση δεδομένων ή να εξαχθούν από τη βάση αυτή χωρίς την άδεια του δικαιούχου ή των νομίμων διαδόχων του·
- (27) ότι τα δικαιώματα του δημιουργού επί των έργων και τα συγγενικά δικαιώματα επί των ερμηνειών ή εκτελέσεων που έχουν έτσι ενσωματωθεί στη βάση δεδο-

(1) ΕΕ αριθ. L 122 της 17. 5. 1991, σ. 42. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 93/98/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 290 της 24. 11. 1993, σ. 9)

(2) ΕΕ αριθ. L 346 της 27. 11. 1992, σ. 61.

(3) ΕΕ αριθ. L 290 της 24. 11. 1993, σ. 9.

μένων δεν επηρεάζονται κατά κανένα τρόπο από την ύπαρξη χωριστού δικαιώματος για την επιλογή ή διευθέτηση αυτών των έργων και εκτελέσεων ή ερμηνειών στη βάση δεδομένων·

- (28) ότι τα ηθικά δικαιώματα του φυσικού προσώπου που δημιουργήσε τη βάση δεδομένων ανήκουν στο δημιουργό και θα ασκούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας των κρατών μελών και τις διατάξεις της σύμβασης της Βέρνης και την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων· ότι τα ηθικά δικαιώματα παραμένουν εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας·
- (29) ότι το καθεστώς που θα διέπει τη δημιουργία από μισθωτούς επαφίεται στην ευχέρεια των κρατών μελών· ότι, ως εκ τούτου, η παρούσα οδηγία δεν εμποδίζει κατά κανένα τρόπο τα κράτη μέλη να ορίζουν στη νομοθεσία τους ότι, στην περίπτωση που μια βάση δεδομένων δημιουργείται από μισθωτό κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του ή σύμφωνα με τις οδηγίες του εργοδότη του, ο εργοδότης δικαιούται να ασκεί αποκλειστικά όλα τα περιουσιακά δικαιώματα επί της κατ' αυτόν τον τρόπο δημιουργηθείσης βάσης δεδομένων, εκτός εάν συμβατικώς ορίζεται διαφορετικά·
- (30) ότι στα αποκλειστικά δικαιώματα του δημιουργού περιλαμβάνεται το δικαίωμα να καθορίζει τον τρόπο με τον οποίο γίνεται η εκμετάλλευση του έργου του και από ποιόν, και ιδίως το δικαίωμα να ελέγχει τη διάθεση του έργου του σε πρόσωπα που δεν έχουν σχετική άδεια·
- (31) ότι η προστασία των βάσεων δεδομένων βάσει του δικαιώματος του δημιουργού περιλαμβάνει επίσης τη διάθεση βάσεων δεδομένων υπό άλλη μορφή εκτός της διανομής αντιγράφων·
- (32) ότι τα κράτη μέλη οφείλουν να εξασφαλίζουν τουλάχιστον την ουσιαστική ισοδυναμία των εσωτερικών τους διατάξεων με τις πράξεις οι οποίες υπόκεινται σε περιορισμούς που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία·
- (33) ότι, στην περίπτωση βάσεων δεδομένων άμεσης επικοινωνίας που υπάγονται στον τομέα της παροχής υπηρεσιών, δεν τίθεται θέμα ανάλωσης του δικαιώματος διανομής· ότι αυτό ισχύει επίσης στην περίπτωση υλικού αντιγράφου μιας τέτοιας βάσης το οποίο εξάγει ο χρήστης της υπηρεσίας με τη συγκατάθεση του δικαιούχου· ότι, εν αντιθέσει προς τους CD-ROM ή τους CD-I, στην περίπτωση των οποίων η πνευματική ιδιοκτησία ενσωματώνεται σε υλικό υπόθεμα, δηλαδή σε εμπόρευμα, κάθε παροχή με άμεση επικοινωνία αποτελεί πράξη που θα πρέπει να υπόκειται σε άδεια, εφόσον αυτό προβλέπεται στα πλαίσια του δικαιώματος του δημιουργού·
- (34) ότι, εντούτοις, εφόσον ο δικαιούχος έχει επιλέξει να διαθέσει αντίγραφο της βάσης δεδομένων σε ένα χρήστη, είτε με άμεση επικοινωνία είτε άλλα μέσα διανομής, αυτός ο νόμιμος χρήστης πρέπει να έχει

δυνατότητα πρόσβασης στη βάση δεδομένων και να την χρησιμοποιεί για τους σκοπούς και με τον τρόπο που προβλέπει η συμφωνία με το δικαιούχο, ακόμη και αν η εν λόγω πρόσβαση και χρήση απαιτούν τη διενέργεια πράξεων οι οποίες, καταρχήν, υπόκεινται σε περιορισμούς·

- (35) ότι θα πρέπει να προβλεφθεί κατάλογος εξαιρέσεων από τις πράξεις που υπόκεινται σε περιορισμούς, δεδομένου ότι το δικαίωμα του δημιουργού κατά την παρούσα οδηγία αφορά μόνον την επιλογή ή την διευθέτηση του περιεχομένου μιας βάσης δεδομένων· ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν την ευχέρεια να προβλέπουν τις εξαιρέσεις αυτές σε ορισμένες περιπτώσεις· ότι, ωστόσο, η ευχέρεια αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με την σύμβαση της Βέρνης και στο βαθμό που οι εξαιρέσεις αφορούν τη διάρθρωση της βάσης δεδομένων· ότι είναι σκόπιμο να γίνει διάκριση μεταξύ των εξαιρέσεων λόγω ιδιωτικής χρήσεως και των εξαιρέσεων λόγω αναπαραγωγής για ιδιωτικούς σκοπούς η οποία εμπίπτει στις διατάξεις εσωτερικού δικαίου που εφαρμόζουν ορισμένα κράτη μέλη όσον αφορά τη φορολογία των παρθένων υποθεμάτων ή των συσκευών εγγραφής·
- (36) ότι, κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, ο όρος «πιστημονική έρευνα» καλύπτει τόσο τις φυσικές επιστήμες όσο και τις επιστήμες που ασχολούνται με τον άνθρωπο·
- (37) ότι το άρθρο 10 παράγραφος 1 της σύμβασης της Βέρνης δεν θίγεται από την παρούσα οδηγία·
- (38) ότι η συνεχώς προϊούσα χρήση της τεχνολογίας ψηφιακής εγγραφής εκθέτει τον κατασκευαστή της βάσης δεδομένων στον κίνδυνο να αντιγραφεί το περιεχόμενο της βάσης του και να διευθετηθεί εκ νέου με ηλεκτρονικά μέσα χωρίς την άδειά του για παραγωγή μιας άλλης βάσης δεδομένων με το ίδιο περιεχόμενο αλλά χωρίς να προσβάλλεται κανένα δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας όσον αφορά τη διευθέτηση του περιεχομένου της αρχικής βάσης·
- (39) ότι, εκτός από την προστασία βάσει του δικαιώματος του δημιουργού λόγω της πρωτότυπης επιλογής ή διευθέτησης του περιεχομένου μιας βάσης δεδομένων, η παρούσα οδηγία επιδιώκει την προστασία των κατασκευαστών βάσεων δεδομένων έναντι της ιδιοποίησης των αποτελεσμάτων που προκύπτουν από οικονομικές και επαγγελματικές επενδύσεις για την αναζήτηση και συγκέντρωση του περιεχομένου, προστατεύοντας το σύνολο ή ουσιώδη μέρη της βάσης δεδομένων έναντι ορισμένων πράξεων στις οποίες προβαίνει ο χρήστης ή ανταγωνιστής·
- (40) ότι, με το εν λόγω δικαίωμα ειδικής φύσεως επιδιώκεται η προστασία των επενδύσεων στην απόκτηση, επαλήθευση ή παρουσίαση του περιεχομένου μιας βάσης δεδομένων για την περιορισμένη διάρκεια ισχύος του δικαιώματος· ότι οι επενδύσεις αυτές είναι δυνατόν να συνίστανται σε διάθεση χρηματοδοτικών μέσων ή/και δαπάνη χρόνου, προσπάθειών και ενέργειας·

- (41) ότι, με το δικαίωμα ειδικής φύσεως, επιδιώκεται να παρασχεθεί στον κατασκευαστή μιας βάσης δεδομένων η δυνατότητα να εμποδίζει τη χωρίς άδεια εξαγωγή ή/και επαναχρησιμοποίηση του συνόλου ή ουσιώδους μέρους του περιεχομένου της βάσης δεδομένων· ότι ο κατασκευαστής μιας βάσης δεδομένων είναι το πρόσωπο που λαμβάνει την πρωτοβουλία και επωμίζεται τον κίνδυνο των επενδύσεων· ότι, για το λόγο αυτό, ο ορισμός του κατασκευαστή δεν καλύπτει, ιδίως, τους εργολάβους·
- (42) ότι το ειδικό δικαίωμα παρεμπόδισης της χωρίς άδεια εξαγωγής ή/και επαναχρησιμοποίησης αφορά της πράξεις του χρήστη που υπερβαίνουν τα νόμιμα δικαιώματά του και, συνεπώς, θίγουν την επένδυση· ότι το δικαίωμα απαγόρευσης της εξαγωγής ή/και επαναχρησιμοποίησης του συνόλου ή ουσιώδους μέρους του περιεχομένου δεν αφορά μόνον την κατασκευή παρασιτικού ανταγωνιστικού προϊόντος αλλά και το χρήστη ο οποίος, με τις πράξεις του, θίγει σημαντικά την επένδυση, κατά ποσοτική ή ποιοτική αξιολόγηση·
- (43) ότι, σε περίπτωση μετάδοσης με άμεση επικοινωνία, το δικαίωμα απαγόρευσης της επαναχρησιμοποίησης δεν αναλύεται, ούτε όσον αφορά τη βάση δεδομένων ούτε ως προς τα υλικά αντίγραφα της βάσης ή μέρους της τα οποία εξάγει ο παραλήπτης της μετάδοσης με τη συγκατάθεση του δικαιούχου·
- (44) ότι, όταν η απεικόνιση του περιεχομένου μιας βάσης δεδομένων σε οθόνη απαιτεί τη μόνιμη ή προσωρινή μεταφορά του συνόλου ή ουσιώδους μέρους του περιεχομένου αυτό σε άλλο υπόθεμα, η εν λόγω πράξη υπόκειται στην άδεια του δικαιούχου·
- (45) ότι το δικαίωμα παρεμπόδισης της εξαγωγής ή/και επαναχρησιμοποίησης χωρίς άδεια δεν αποτελεί σε καμία περίπτωση επέκταση της προστασίας του δικαιώματος του δημιουργού σε απλά πραγματικά στοιχεία ή δεδομένα·
- (46) ότι η ύπαρξη δικαιώματος παρεμπόδισης της εξαγωγής ή/και επαναχρησιμοποίησης χωρίς άδεια του συνόλου ή ουσιώδους μέρους έργων, δεδομένων ή άλλου υλικού μιας βάσης δεδομένων δεν συνεπάγεται τη γέννηση νέου δικαιώματος επί των ιδίων των έργων, δεδομένων ή άλλου υλικού·
- (47) ότι, προκειμένου να ευνοηθεί ο ανταγωνισμός μεταξύ προμηθευτών προϊόντων και υπηρεσιών στον τομέα της αγοράς πληροφοριών, η προστασία με το δικαίωμα ειδικής φύσεως δεν πρέπει να ασκείται με τρόπο ώστε να διευκολύνει τις καταχρήσεις δεσπόζουσας θέσης, ιδίως όσον αφορά τη δημιουργία και κυκλοφορία νέων προϊόντων και υπηρεσιών που παρουσιάζουν προστιθέμενη αξία, πνευματικού, τεκμηριωτικού, τεχνικού, οικονομικού ή εμπορικού χαρακτήρα· ότι, κατά συνέπεια, οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν θίγουν την εφαρμογή των εθνικών ή κοινοτικών κανόνων ανταγωνισμού·
- (48) ότι ο στόχος των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, ο οποίος είναι η παροχή πρόσφορου και ομοιόμορφου επιπέδου προστασίας των βάσεων δεδομένων ως μέσου για την εξασφάλιση αμοιβής του κατασκευαστή της βάσης δεδομένων, είναι διαφορετικός από το στόχο της οδηγίας 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(1)</sup>, ο οποίος είναι η κατοχύρωση της ελεύθερης κυκλοφορίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα βάσει εναρμονισμένων κανόνων που αποσκοπούν στην προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων, και ιδίως το δικαιώματος σεβασμού της ιδιωτικής ζωής που αναγνωρίζεται στο άρθρο 8 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για τη διαφύλαξη των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών· ότι οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν θίγουν τη νομοθεσία περί προστασίας των δεδομένων·
- (49) ότι, παρά το δικαίωμα παρεμπόδισης της εξαγωγής ή/και επαναχρησιμοποίησης του συνόλου ή ουσιώδους μέρους βάσης δεδομένων, θα πρέπει να προβλεφθεί ότι ο κατασκευαστής μιας βάσης δεδομένων ή ο δικαιούχος δεν μπορούν να εμποδίσουν το νόμιμο χρήστη της βάσης να εξάγει και να επαναχρησιμοποιεί επουσιώδη μέρη της· ότι, ωστόσο, ο χρήστης αυτός δεν πρέπει να θίγει αδικαιολόγητα τα νόμιμα συμφέροντα των προσώπων που διαθέτουν δικαίωμα ειδικής φύσεως ή δικαίωμα του δημιουργού ή συγγενικό δικαίωμα επί των έργων ή ερμηνειών ή εκτελέσεων που περιέχονται στην εν λόγω βάση·
- (50) ότι είναι σκόπιμο να αφαιρεθεί στα κράτη μέλη η ευχέρεια να προβλέπουν εξαιρέσεις από το δικαίωμα απαγόρευσης της εξαγωγής ή/και επαναχρησιμοποίησης ουσιώδους τμήματος του περιεχομένου βάσης δεδομένων χωρίς άδεια όταν πρόκειται για εξαγωγή για ιδιωτικούς, εκπαιδευτικούς ή ερευνητικούς σκοπούς και όταν πρόκειται για εξαγωγή ή/και επαναχρησιμοποίηση που πραγματοποιείται για λόγους δημόσιας ασφάλειας ή για σκοπούς διοικητικής ή δικαστικής διαδικασίας· ότι οι πράξεις αυτές θα πρέπει αν μη θίγουν τα αποκλειστικά δικαιώματα του κατασκευαστή όσον αφορά την εκμετάλλευση της βάσης δεδομένων και να μην έχουν εμπορικό σκοπό·
- (51) ότι τα κράτη μέλη όταν κάνουν χρήση της ευχέρειας να επιτρέπουν στο νόμιμο χρήστη μιας βάσης δεδομένων να εξάγει ουσιώδες τμήμα του περιεχομένου για εκπαιδευτικούς ή ερευνητικούς σκοπούς, μπορούν να περιορίζουν την έγκριση αυτή σε ορισμένες κατηγορίες εκπαιδευτικών ιδρυμάτων ή ιδρυμάτων επιστημονικής έρευνας·

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 281 της 23. 11. 1995, σ. 31.

- (52) ότι τα κράτη μέλη τα οποία διαθέτουν ήδη ειδικές διατάξεις που προβλέπουν δικαίωμα παρεμφερές με το δικαίωμα ειδικής φύσεως της παρούσας οδηγίας, πρέπει να μπορούν να διατηρήσουν, στο πλαίσιο του νέου δικαιώματος, τις εξαιρέσεις από το δικαίωμα αυτό τις οποίες δέχονται κατά παράδοση οι εν λόγω διατάξεις·
- (53) ότι το βάρος της απόδειξης για την ημερομηνία περάτωσης της κατασκευής μιας θάσης δεδομένων φέρει ο κατασκευαστής·
- (54) ότι το βάρος της απόδειξης ότι πληρούνται τα κριτήρια από τα οποία συνάγεται ότι μια ουσιάδης τροποποίηση του περιεχομένου θάσης δεδομένων πρέπει να θεωρηθεί ως νέα ουσιάδης επένδυση φέρει ο κατασκευαστής της θάσης η οποία είναι αποτέλεσμα της εν λόγω επένδυσης·
- (55) ότι η νέα ουσιάδης επένδυση που συνεπάγεται νέα διάρκεια προστασίας μπορεί να αφορά ουσιάδη έλεγχο του περιεχομένου της θάσης δεδομένων·
- (56) ότι το δικαίωμα παρεμπόδισης της εξαγωγής ή/και επαναχρησιμοποίησης του περιεχομένου θάσης δεδομένων χωρίς άδεια μπορεί να εφαρμόζεται για θάσεις δεδομένων των οποίων οι κατασκευαστές είναι υπήκοοι τρίτης χώρας ή έχουν τη συνθήκη διαμονή τους σε τρίτη χώρα και για θάσεις δεδομένων που έχουν δημιουργηθεί από νομικό πρόσωπο το οποίο δεν είναι εγκατεστημένο σε κράτος μέλος, κατά την έννοια της συνθήκης, μόνο εάν οι εν λόγω τρίτες χώρες προσφέρουν αντίστοιχη προστασία στις θάσεις δεδομένων των οποίων οι κατασκευαστές είναι υπήκοοι του κράτους μέλους ή έχουν τη συνθήκη διαμονή τους στο έδαφος της Κοινότητας·
- (57) ότι, εκτός από τις κυρώσεις που προβλέπει η νομοθεσία των κρατών μελών για τις παραβιάσεις του δικαιώματος του δημιουργού ή άλλων δικαιωμάτων, τα κράτη μέλη πρέπει να προβλέψουν τις κατάλληλες κυρώσεις σε περίπτωση εξαγωγής ή/και επαναχρησιμοποίησης χωρίς άδεια του περιεχομένου θάσης δεδομένων·
- (58) ότι, εκτός από την προστασία που παρέχει η παρούσα οδηγία στη διάρθρωση της θάσης δεδομένων θάσει του δικαιώματος του δημιουργού και στο περιεχόμενό της θάσει του δικαιώματος ειδικής φύσεως με το οποίο μπορεί να εμποδισθεί η εξαγωγή ή/και επαναχρησιμοποίηση του εν λόγω περιεχομένου χωρίς άδεια, εξακολουθούν να ισχύουν οι άλλες νομοθετικές διατάξεις των κρατών μελών όσον αφορά τη διάθεση προϊόντων και την παροχή υπηρεσιών σχετικών με τις θάσεις δεδομένων·
- (59) ότι η οδηγία δεν θίγει την εφαρμογή, στις θάσεις δεδομένων που αποτελούνται από οπτικοακουστικά έργα, των κανόνων που αναγνωρίζει ενδεχομένως η νομοθεσία κράτους μέλους όσον αφορά την τηλεμετάδοση οπτικοακουστικών προγραμμάτων·
- (60) ότι ορισμένα κράτη μέλη προστατεύουν σήμερα, δυνάμει καθεστώτος του δικαιώματος του δημιουργού, θάσεις δεδομένων που δεν πληρούν τα κριτή-

ρια επιλεξιμότητας για την προστασία θάσει του δικαιώματος του δημιουργού που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία· ότι, ακόμη και στην περίπτωση που οι εν λόγω θάσεις δεδομένων είναι επιλέξιμες για την προστασία θάσει του δικαιώματος που προβλέπεται στην παρούσα οδηγία όσον αφορά την απαγόρευση της εξαγωγής ή/και επαναχρησιμοποίησης του περιεχομένου τους χωρίς άδεια, η διάρκεια της τελευταίας αυτής προστασίας είναι σαφώς μικρότερη από εκείνη την οποία παρέχουν στις θάσεις τα ισχύοντα εθνικά καθεστώτα· ότι η εναρμόνιση των κριτηρίων σύμφωνα με τα οποία καθορίζεται εάν μια θάση δεδομένων θα προστατευτεί θάσει του δικαιώματος του δημιουργού δεν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση της διάρκειας προστασίας της οποίας απολαύουν προς το παρόν οι κάτοχοι των δικαιωμάτων αυτών· ότι είναι σκόπιμο να προβλεφθεί σχετική παρέκκλιση· ότι η παρέκκλιση πρέπει να αφορά μόνον το έδαφος των ενδιαφερομένων κρατών μελών,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

### Πεδίο εφαρμογής

#### Άρθρο 1

### Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία αφορά τη νομική προστασία των πάσης μορφής θάσεων δεδομένων.
2. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως «θάση δεδομένων» νοείται η συλλογή έργων, δεδομένων ή άλλων ανεξάρτητων στοιχείων, διευθετημένων κατά συστηματικό ή μεθοδικό τρόπο και ατομικώς προσιτών με ηλεκτρονικά μέσα ή κατ' άλλον τρόπο.
3. Η προστασία που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία δεν αφορά τα προγράμματα ηλεκτρονικού υπολογιστή που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή ή τη λειτουργία θάσεων δεδομένων προσιτών με ηλεκτρονικά μέσα.

#### Άρθρο 2

### Περιορισμοί του πεδίου εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των κοινοτικών διατάξεων που διέπουν:

- α) τη νομική προστασία των προγραμμάτων ηλεκτρονικού υπολογιστή·
- β) το δικαίωμα εκμίσθωσης και δανεισμού και ορισμένα δικαιώματα του τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας συγγενικά με το δικαίωμα του δημιουργού·
- γ) τη διάρκεια της προστασίας του δικαιώματος του δημιουργού και ορισμένων συγγενικών δικαιωμάτων.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

## ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΤΟΥ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥ

## Άρθρο 3

## Αντικείμενο της προστασίας

1. Σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, οι βάσεις δεδομένων οι οποίες λόγω της επιλογής ή της διευθέτησης του περιεχομένου τους αποτελούν πνευματικά δημιουργήματα προστατεύονται ως τοιαύτα βάσει του δικαιώματος του δημιουργού. Δεν εφαρμόζονται άλλα κριτήρια προκειμένου να προσδιορισθεί αν επιδέχονται προστασία.

2. Η προστασία βάσει του δικαιώματος του δημιουργού που παρέχεται στις βάσεις δεδομένων σύμφωνα με την παρούσα οδηγία δεν εκτείνεται στο περιεχόμενό τους και δεν θίγει κανένα από τα δικαιώματα που υφίστανται για το εν λόγω περιεχόμενο.

## Άρθρο 4

## Δημιουργός της βάσης δεδομένων

1. Δημιουργός μιας βάσης δεδομένων είναι το φυσικό πρόσωπο ή η ομάδα φυσικών προσώπων που έχει δημιουργήσει τη βάση δεδομένων ή, εφόσον επιτρέπεται από τη νομοθεσία του κράτους μέλους, το νομικό πρόσωπο που ορίζεται ως δικαιούχος από τη νομοθεσία αυτή.

2. Σε περίπτωση που η νομοθεσία του κράτους μέλους αναγνωρίζει συλλογικά έργα, τα περιουσιακά δικαιώματα ανήκουν στο πρόσωπο που έχει το δικαίωμα δημιουργού.

3. Όταν μια βάση δεδομένων έχει δημιουργηθεί από κοινού από πλείονα φυσικά πρόσωπα, τα αποκλειστικά δικαιώματα ανήκουν από κοινού στα πρόσωπα αυτά.

## Άρθρο 5

## Πράξεις που υπόκεινται σε περιορισμούς

Ο δημιουργός βάσης δεδομένων έχει το αποκλειστικό δικαίωμα, όσον αφορά την έκφραση της βάσης αυτής που επιδέχεται προστασία βάσει του δικαιώματος του δημιουργού, να εκτελεί ή να επιτρέπει τις ακόλουθες πράξεις:

- α) προσωρινή ή διαρκή αναπαραγωγή της βάσης δεδομένων με κάθε μέσο και μορφή, εν όλω ή εν μέρει·
- β) μετάφραση, προσαρμογή, διευθέτηση και οποιαδήποτε άλλη μετατροπή της βάσης δεδομένων·
- γ) οποιαδήποτε μορφή διανομής της βάσης δεδομένων ή αντιγράφων της στο κοινό. Η πρώτη πώληση αντιγράφου της βάσης δεδομένων στην Κοινότητα από το δικαιούχο, ή με τη συγκατάθεσή του, συνεπάγεται ανάλωση του δικαιώματος μεταπώλησης του εν λόγω αντιγράφου στην Κοινότητα·
- δ) οποιαδήποτε ανακοίνωση, επίδειξη ή παρουσίαση της βάσης δεδομένων στο κοινό·

ε) οποιαδήποτε αναπαραγωγή, διανομή, ανακοίνωση, επίδειξη ή παρουσίαση στο κοινό των αποτελεσμάτων των πράξεων που αναφέρονται στο στοιχείο β).

## Άρθρο 6

## Εξαιρέσεις από τις πράξεις που υπόκεινται σε περιορισμούς

1. Ο νόμιμος χρήστης μιας βάσης δεδομένων ή αντιγράφων της μπορεί να εκτελέσει οποιαδήποτε από τις απαριθμούμενες στο άρθρο 5 πράξεις οι οποίες είναι αναγκαίες για την πρόσβαση στο περιεχόμενο της βάσης δεδομένων και την κανονική χρησιμοποίησή της χωρίς άδεια του δημιουργού της βάσης. Στο μέτρο που ο νόμιμος χρήστης δικαιούται να χρησιμοποιεί τμήμα μόνο της βάσης δεδομένων, η παρούσα παράγραφος εφαρμόζεται μόνο για το τμήμα αυτό.

2. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν τους περιορισμούς στα δικαιώματα που αναφέρονται στο άρθρο 5 στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) όταν πρόκειται για αναπαραγωγή μη ηλεκτρονικής βάσης δεδομένων για ιδιωτικούς σκοπούς·
- β) όταν πρόκειται για χρήση αποκλειστικά για εκπαιδευτικούς ή ερευνητικούς σκοπούς, εφόσον πάντοτε αναφέρεται η πηγή, στο βαθμό που η χρήση αυτή δικαιολογείται από τον επιδιωκόμενο μη εμπορικό σκοπό·
- γ) όταν πρόκειται για χρήση για λόγους δημόσιας ασφάλειας ή για τους σκοπούς διοικητικής ή δικαστικής διαδικασίας·
- δ) όταν πρόκειται για άλλες εξαιρέσεις από το δικαίωμα του δημιουργού τις οποίες προβλέπει κατά παράδοση το εσωτερικό του δικαίου, με την επιφύλαξη των στοιχείων α), β) και γ).

3. Σύμφωνα με τη σύμβαση της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων, το παρόν άρθρο δεν μπορεί να ερμηνευθεί έτσι ώστε να επιτρέπεται η εφαρμογή του κατά τρόπο που προσβάλλει αδικαιολόγητα τα νόμιμα συμφέροντα του δικαιούχου ή έρχεται σε σύγκρουση με τη συνήθη εκμετάλλευση της βάσης δεδομένων.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

## ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΕΙΔΙΚΗΣ ΦΥΣΕΩΣ

## Άρθρο 7

## Αντικείμενο της προστασίας

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν στον κατασκευαστή μιας βάσης δεδομένων το δικαίωμα να απαγορεύει την εξαγωγή ή/και επαναχρησιμοποίηση του συνόλου ή ουσιώδους μέρους, αξιολογούμενου ποιοτικά ή ποσοτικά, του περιεχομένου της βάσης δεδομένων, εφόσον η απόκτηση, ο έλεγχος ή η παρουσίαση του περιεχομένου της βάσης καταδεικνύουν ουσιώδη ποιοτική ή ποσοτική επένδυση.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου νοείται ως:

- α) «εξαγωγή»: η μόνιμη ή προσωρινή μεταφορά του συνόλου ή ουσιώδους μέρους του περιεχομένου βάσης δεδομένων σε άλλο υπόθεμα, με οποιοδήποτε μέσο ή υπό οποιοδήποτε μορφή·
- β) «επαναχρησιμοποίηση»: η πάσης μορφής διάθεση στο κοινό του συνόλου ή ουσιώδους μέρους του περιεχομένου της βάσης με διανομή αντιγράφων, εκμίσθωση, μετάδοση με άμεση επικοινωνία ή με άλλες μορφές. Η πρώτη πώληση αντιγράφου μιας βάσης δεδομένων στην Κοινότητα από το δικαιούχο ή με τη συγκατάθεσή του συνιστά ανάληψη του δικαιώματος ελέγχου της μεταπώλησης του εν λόγω αντιγράφου στην Κοινότητα.

Ο δανεισμός στο κοινό δεν συνιστά πράξη εξαγωγής ή επαναχρησιμοποίησης.

3. Το δικαίωμα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μπορεί να μεταβιθασθεί, εκχωρηθεί ή να παραχωρηθεί δωρεάν με συμβατική άδεια.

4. Το δικαίωμα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ισχύει ανεξάρτητα από το εάν η εν λόγω βάση δεδομένων επιδέχεται προστασία βάσει του δικαιώματος του δημιουργού ή άλλων δικαιωμάτων. Επιπλέον, ισχύει ανεξάρτητα από το εάν το περιεχόμενο της εν λόγω βάσης δεδομένων επιδέχεται προστασία βάσει του δικαιώματος του δημιουργού ή άλλων δικαιωμάτων. Η προστασία των βάσεων δεδομένων βάσει του δικαιώματος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν θίγει ενδεχόμενα δικαιώματα επί του περιεχομένου τους.

5. Δεν επιτρέπεται η επανειλημμένη και συστηματική εξαγωγή ή/και επαναχρησιμοποίηση επουσιωδών μερών του περιεχομένου της βάσης δεδομένων εφόσον συνεπάγεται τη διενέργεια πράξεων που έρχονται σε σύγκρουση με την κανονική εκμετάλλευση της βάσης δεδομένων ή θίγουν αδικαιολόγητα τα νόμιμα συμφέροντα του κατασκευαστή της βάσης.

#### Άρθρο 8

##### Δικαιώματα και υποχρεώσεις του νόμιμου χρήστη

1. Ο κατασκευαστής βάσης δεδομένων η οποία έχει τεθεί στη διάθεση του κοινού καθ' οιονδήποτε τρόπο δεν μπορεί να εμποδίσει το νόμιμο χρήστη της βάσης να εξάγει ή/και να επαναχρησιμοποιεί επουσιώδη μέρη του περιεχομένου της, αξιολογούμενα ποιοτικά ή ποσοτικά, για οποιονδήποτε σκοπό. Εάν ο νόμιμος χρήστης δικαιούται να εξάγει ή/και να επαναχρησιμοποιεί τμήμα μόνον της βάσης δεδομένων, η παρούσα παράγραφος εφαρμόζεται μόνον για το τμήμα αυτό.

2. Ο νόμιμος χρήστης βάσης δεδομένων που έχει τεθεί στη διάθεση του κοινού καθ' οιονδήποτε τρόπο δεν μπορεί να εκτελεί πράξεις που έρχονται σε σύγκρουση με την κανονική εκμετάλλευση της βάσης αυτής ή θίγουν αδικαιολόγητως τα νόμιμα συμφέροντα του κατασκευαστή της.

3. Ο νόμιμος χρήστης βάσης δεδομένων που έχει τεθεί στη διάθεση του κοινού καθ' οιονδήποτε τρόπο δεν μπορεί να προξενεί ζημία στα πρόσωπα που διαθέτουν δικαίωμα

του δημιουργού ή συγγενικά δικαιώματα επί των έργων ή ερμηνειών ή εκτελέσεων που περιέχονται στην εν λόγω βάση.

#### Άρθρο 9

##### Εξαιρέσεις από το δικαίωμα ειδικής φύσεως

Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι ο νόμιμος χρήστης βάσης δεδομένων που έχει τεθεί στη διάθεση του κοινού καθ' οιονδήποτε τρόπο μπορεί, χωρίς την άδεια του κατασκευαστή της βάσης, να εξάγει ή/και να επαναχρησιμοποιεί ουσιώδες μέρος του περιεχομένου της:

- α) όταν πρόκειται για εξαγωγή, για ιδιωτικούς σκοπούς, του περιεχομένου μη ηλεκτρονικής βάσης δεδομένων·
- β) όταν πρόκειται για εξαγωγή, για εκπαιδευτικούς ή ερευνητικούς σκοπούς, εφόσον αναφέρεται η πηγή και στο βαθμό που αυτό δικαιολογείται από τον επιδιωκόμενο μη εμπορικό σκοπό·
- γ) όταν πρόκειται για εξαγωγή ή/και επαναχρησιμοποίηση για λόγους δημοσίας ασφαλείας ή για σκοπούς διοικητικής ή δικαστικής διαδικασίας.

#### Άρθρο 10

##### Διάρκεια της προστασίας

1. Το δικαίωμα που προβλέπεται στο άρθρο 7 ισχύει από την περάτωση της κατασκευής της βάσης δεδομένων και λήγει 15 έτη μετά την 1η Ιανουαρίου του έτους που έπεται της ημερομηνίας περάτωσης.

2. Στην περίπτωση βάσης δεδομένων η οποία έχει τεθεί στη διάθεση του κοινού, καθ' οιονδήποτε τρόπο, πριν από τη λήξη της περιόδου που προβλέπεται στην παράγραφο 1, η διάρκεια της προστασίας βάσει αυτού του δικαιώματος λήγει 15 έτη μετά την 1η Ιανουαρίου του έτους που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία η βάση τέθηκε για πρώτη φορά στη διάθεση του κοινού.

3. Οποιαδήποτε ουσιώδης τροποποίηση, αξιολογούμενη ποιοτικά ή ποσοτικά, του περιεχομένου μιας βάσης δεδομένων, ιδίως οποιαδήποτε ουσιώδης τροποποίηση εξαιτίας της διαδοχικής σώρευσης προσθηκών, διαγραφών ή μετατροπών, που έχουν ως αποτέλεσμα να θεωρείται ότι πρόκειται για νέα ουσιώδη επένδυση, αξιολογούμενη ποιοτικά ή ποσοτικά, παρέχει στη βάση που προκύπτει από την επένδυση αυτή δικαίωμα ίδιας διάρκειας προστασίας.

#### Άρθρο 11

##### Δικαιούχοι της προστασίας βάσει του δικαιώματος ειδικής φύσεως

1. Το δικαίωμα που προβλέπεται στο άρθρο 7 ισχύει για τις βάσεις δεδομένων των οποίων οι κατασκευαστές ή οι δικαιούχοι είναι υπήκοοι κράτους μέλους ή έχουν τη συνθήκη διαμονή τους στο έδαφος της Κοινότητας.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται επίσης στις εταιρείες και τις επιχειρήσεις που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους και οι οποίες έχουν την καταστατική τους έδρα, την κεντρική τους διοίκηση ή την κύρια εγκατάστασή τους εντός της Κοινότητας· ωστόσο, όταν ή συγκεκριμένη εταιρεία ή επιχείρηση έχει μόνον την καταστατική της έδρα στο έδαφος της Κοινότητας, οι δραστηριότητές της πρέπει να συνδέονται πραγματικά και αδιάλειπτα με την οικονομία ενός από τα κράτη μέλη.

3. Το Συμβούλιο, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, συνάπτει τις συμφωνίες με τις οποίες το δικαίωμα του άρθρου 7 επεκτείνεται στις βάσεις δεδομένων που κατασκευάζονται σε τρίτες χώρες και δεν εμπίπτουν στις παραγράφους 1 και 2. Η διάρκεια της προστασίας που παρέχεται σε βάσεις δεδομένων με τη διαδικασία αυτή δεν υπερβαίνει την προβλεπόμενη από το άρθρο 10 διάρκεια.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

### ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 12

##### Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη προβλέπουν τις κατάλληλες κυρώσεις κατά των παραβάσεων των δικαιωμάτων που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 13

##### Διατήρηση άλλων διατάξεων

Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τις διατάξεις που διέπουν ιδίως το δικαίωμα του δημιουργού, τα συγγενικά δικαιώματα ή άλλα δικαιώματα ή υποχρεώσεις που υφίστανται επί των δεδομένων, των έργων ή άλλων στοιχείων ενσωματωμένων σε βάση δεδομένων, τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας, τα σχέδια, τα σχέδια και υποδείγματα, την προστασία των εθνικών θησαυρών, το δικαίωμα των συμπράξεων και του αθέμιτου ανταγωνισμού, το εμπορικό απόρρητο, την ασφάλεια, την εμπιστευτικότητα, την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και το σεβασμό της ιδιωτικής ζωής, καθώς και την πρόσβαση σε δημόσια έγγραφα ή το ενοχικό δικαίο.

#### Άρθρο 14

##### Χρόνος εφαρμογής

1. Η προστασία που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία όσον αφορά το δικαίωμα του δημιουργού παρέχεται επίσης στις βάσεις δεδομένων που δημιουργήθηκαν πριν από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 1, εφόσον κατά την ημερομηνία αυτή πληρούν τις προβλεπόμενες από την παρούσα οδηγία προϋποθέσεις για την προστασία των βάσεων δεδομένων βάσει του δικαιώματος του δημιουργού.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, όταν μια βάση δεδομένων η οποία, κατά την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας οδηγίας, προστατεύεται σε κράτος μέλος δυνάμει καθεστώτος του δικαιώματος του δημιουργού δεν πληροί τα κριτήρια επιλεξιμότητας για την προστασία βάσει του δικαιώματος του δημιουργού που προβλέπονται

στο άρθρο 3 παράγραφος 1, η παρούσα οδηγία δεν έχει ως αποτέλεσμα να συμπτυχθεί στο εν λόγω κράτος μέλος η τρέχουσα διάρκεια προστασίας που έχει χορηγηθεί στα πλαίσια του προαναφερόμενου καθεστώτος.

3. Η προστασία που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία όσον αφορά το δικαίωμα που προβλέπεται στο άρθρο 7 παρέχεται επίσης στις βάσεις δεδομένων, η κατασκευή των οποίων περατώθηκε κατά 15 έτη πριν από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 1, εφόσον κατά την ημερομηνία αυτή πληρούν τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 7.

4. Η προστασία που προβλέπεται στις παραγράφους 1 και 3 δεν θίγει στις συμβάσεις που έχουν συναφθεί και τα δικαιώματα που έχουν κτηθεί πριν από την ημερομηνία που προβλέπεται στις εν λόγω παραγράφους.

5. Στην περίπτωση βάσης δεδομένων, η κατασκευή της οποίας περατώθηκε κατά τα 15 έτη πριν από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 1, η προστασία βάσει του δικαιώματος που προβλέπεται στο άρθρο 7 λήγει 15 έτη μετά την 1η Ιανουαρίου που ακολουθεί την ημερομηνία αυτή.

#### Άρθρο 15

##### Αναγκαστικός χαρακτήρας ορισμένων διατάξεων

Οποιαδήποτε συμβατική διάταξη αντίθετη προς το άρθρο 6 παράγραφος 1 και το άρθρο 8 είναι άκυρη.

#### Άρθρο 16

##### Τελικές διατάξεις

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από την 1η Ιανουαρίου 1998.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες της αναφοράς αυτής καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

3. Το αργότερο έως το τέλος του τρίτου έτους από την ημερομηνία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 και εν συνεχεία ανά τριετία, η Επιτροπή διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στην οποία, κυρίως βάσει συγκεκριμένων πληροφοριών που παρέχουν τα κράτη μέλη, εξετάζεται ιδίως η εφαρμογή του δικαιώματος ειδικής φύσεως, συμπεριλαμβανομένων των άρθρων 8 και 9 και εξακριβώνεται ειδικότερα, εάν η εφαρμογή αυτού του δικαιώματος επέφερε καταχρήσεις δεσπόζουσας θέσης ή άλλες προσβολές του ελεύθερου ανταγωνισμού που δικαιολογούν τη λήψη των κατάλληλων μέτρων, μεταξύ των οποίων τη θέσπιση καθεστώτος υποχρεωτικών αδειών. Εφόσον είναι αναγκαίο, υποβάλλει προτάσεις για την προσαρμογή της παρούσας οδηγίας στην εξέλιξη του τομέα των βάσεων δεδομένων.



*Άρθρο 17*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Στρασβούργο, 11 Μαρτίου 1996.

*Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

K. HÄNSCH

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

L. DINI

---